

1. 目的

海外の高等学校で日本語を学び、優秀な成績を修めている高校生を日本に招へいし、日本語の学習、研修旅行、ホームステイ、日本の同世代の若者との交流等をとおして、日本語および日本の文化・社会への理解を深める機会を提供します。

2. 研修期間(約 2 週間)

2008 年(平成 20 年)7 月 1 日～

2008 年(平成 20 年)7 月 15 日

3. 研修場所・宿舎

独立行政法人国際交流基金 関西国際センター

住所 〒598-0093 大阪府泉南郡田尻町

りんくうポート北 3-14

Web site: <http://www.jpf.go.jp/j/kansai/>

4. 研修内容(予定)

- (1) 日本語及び日本社会、日本文化の授業
- (2) 文化施設、史跡等見学
- (3) 日本の高校生や地域社会の人々との交流
- (4) ホームステイ

5. 申請資格

次のすべてに該当する者。

- (1) 関西国際センターが指定する国の高等学校において現在日本語を学習している生徒(年齢は研修開始現在で 15 歳以上 18 歳以下とする)。
- (2) 申請の時点で、日本語能力試験 4 級程度あるいはそれ以上の日本語力を有すると認められる者。
- (3) 研修開始日現在で、過去 5 年間に日本に 7 日間を越えて滞在したことがない者。

1. Purpose

The Japan Foundation offers outstanding students of Japanese language at high schools abroad the opportunity to visit Japan and to deepen their understanding of the Japanese language, culture, and society through lectures, study tours, exchange program with Japanese high school students.

2. The Period of the Program (Approx. 2 weeks)

From July 1, 2008 to July 15, 2008.

3. Location of the Training and Accommodation

The Japan Foundation

Japanese-Language Institute, Kansai

3-14 Rinku-port Kita, Tajiri-cho, Osaka

598-0093, Japan

Web site: <http://www.jpf.go.jp/e/kansai/>

4. Contents of the Program

- (1) Lectures on the Japanese language, culture and society;
- (2) Visit to cultural and historical sites;
- (3) Meeting Japanese high school students and the neighbors of the Institute;
- (4) Home-stay

5. Eligibility

Eligible to apply for this program are those who

- (1) are presently studying Japanese language at overseas high schools (between ages of 15 and 18 as of the starting of the program);
- (2) have authorized Level 4 in the Japanese-Language Proficiency Test or possess equivalent ability of the Japanese language;
- (3) have not stayed in Japan for more than 7 days in the last 5 years as of the starting of the program;

- (4) 他の研修・留学で日本に来る予定がない者。
- (5) 日本の義務教育を修了した者でないこと。
- (6) 日本と国交のある国の国籍を有し、かつ、申請を行う在外公館または国際交流基金海外事務所所在地の国籍または永住権を有する者。
- (7) 心身ともに健康な者。

- (4) have no other plan to visit Japan for study or training except for this program;
- (5) have not completed compulsory education in Japan;
- (6) have nationality of a country that has diplomatic relations with Japan; and hold nationality or permanent residency in the country where the Japanese embassy/consulate, or the Japan Foundation overseas office from which this document was dispatched;
- (7) are in good physical and mental health;

6. 関西国際センターの提供する

費用、手当および施設

センターは、研修参加者に対し、次の(1)～(8)の費用の負担、手当の支給及び施設の提供を行います。

(1) 航空券

センターは研修参加者の居住地の最寄空港と関西国際空港との間の最短経路による往復の国際航空券(エコノミークラス)を支給します。航空券は、在外公館もしくは基金事務所気付で原則として PTA 方式により送付します。研修参加者が自分で購入した航空券の費用を、センターが負担することはできませんのでご注意ください。また、往路、復路とも、研修参加者の希望による経路の変更はできません。

なお、センターが手配したフライトスケジュールの都合で、研修期間の開始日以前に来日、または最終日の翌日以降に離日することになった場合は、そのために生じた追加の宿泊及び食費をセンター側が規定に基づき負担します。

6. Expenses, Allowances and Facilities to be Provided by the Institute

The Institute will bear the expenses, or will provide the participants with allowances and facilities, as stipulated in the following articles:

(1) Air Ticket

The Institute will provide the participants a roundtrip air tickets (economy class) between the airport nearest to their residence and the Kansai International Airport (Osaka, Japan) by the most reasonable route.

The ticket will be sent to them through the nearest Japanese embassy/consulate, or the Japan Foundation overseas office. The Institute will not reimburse the cost of any ticket purchased by the participants themselves. In principle, concerning the trips both to and from Japan, the route cannot be changed to suit the personal requests of the participants.

If the flight schedule arranged by the Institute makes it necessary for them to arrive to Japan earlier than the starting day of the official program, or to leave Japan later than the last day of the program, the Institute will provide them with accommodations and meals

(2) 空港利用税・出国税

研修参加者が日本に渡航するために支払う空港利用税や出国税は、領収書の提出を条件に、後日センターがその費用を支給します。旅券及び査証の取得にかかる費用は支給されません。

(3) 宿舎

研修期間中、研修参加者には関西国際センター内の宿泊室(シングル・ルーム)が無料で提供されます。また、関西国際センターが企画する研修旅行等の際の宿舎も、関西国際センター側の負担で用意します。

(4) 食費

研修期間中の食事は、センターの規定に基づき、次の通り支給されます。

朝食:センター内の食堂で提供します。

昼食及び夕食:

センターは、昼食費及び夕食費の合計として、1日当たり 2,400 円相当を、センター内の食堂でのみ利用可能なプリペイドカードで、支給します。食堂で使用されなかったポイントの払い戻しはできません。

なお、センターが企画する旅行、ホームステイ、パーティー等で、食事が提供された場合には、その分の食費は支給されません。

(5) 生活雑費

研修期間中、センターの規定に基づき、生活上の諸雑費のための手当を支給します。

for these additional days in Japan according to the regulations of the Institute.

(2) Airport Tax and Foreign Travel Tax

If the participants pay any airport tax or foreign travel tax on their trips to Japan, the Institute will pay them the cost of such taxes after their arrival at the Institute, in exchange of the receipts.

However, the Institute will not pay the cost of their passports and visas.

(3) Accommodations

During the period of the program, the Institute will offer a single room in the Institute free of charge. Also, when the participants go away on trips as a part of the program, the Institute will provide the accommodations.

(4) Meals

During the period of the program, meals will be provided in accordance with the regulations of the Institute as follows.

Breakfast: will be provided in the cafeteria in the Institute.

Lunch and Dinner: The Institute will provide an allowance of 2,400 yen per day to cover lunch and dinner. The allowances will be given in the form of a pre-paid card that can be used only in the cafeteria of the Institute. Note that the Institute will not reimburse for any unused points.

During trips, home-stay, and parties, when the meals are arranged, the allowances corresponding to these occasions will not be given.

(5) Miscellaneous Living Expenses

For the personal living expenses, the Institute will provide the allowances in accordance with the regulations of the Institute.

(6) 海外旅行傷害保険

センターは、研修期間中、研修参加者に保険会社の海外旅行傷害保険を付保します。その支払の条件は契約の約款の規定によります。

既往症、慢性疾患、むちうち、腰痛、歯科治療、妊娠、出産、早産または流産に起因した疾病、自動車等の運転による傷害には、この保険は適用されません。

センターは、この保険の補償の範囲を超える措置はできません。

(6) Overseas Travel Accident Insurance

The participants will be insured with an overseas travel accident insurance policy during the period of the program. The detailed coverage conditions are defined in the contract between the insurance company and the Institute.

Chronic or preexisting disease or injury contracted before the arrival to Japan, cervical syndrome (so called “whiplash syndrome”), backache, dental care, pregnancy, childbirth, and diseases arising from premature birth or miscarriage, and injury by driving motorcars are not included in the coverage.

The Institute cannot bear any responsibility beyond the coverage of this insurance.

(7) 研修カリキュラムに関する費用

研修の受講料は徴収されません。カリキュラムの中で使用される教材類はセンターが支給します。また、カリキュラムの中で企画される視察や旅行の費用は、センターが負担します。

(7) Expenses Concerning the Curriculum

There are no tuition or admission charges to be paid by the participants. The Institute will provide the study materials used in the curriculum, and pay for the expenses for visits or trips in the programs.

7. 滞在延長

研修期間終了後の日本滞在は認められません。

7. Extension of Stay in Japan

The Institute will not permit the extension of stay in Japan after the official program.

8. 研修参加者の義務

研修参加者は研修期間中、次の(1)から(10)の義務を負います。次の義務のいずれかに著しく違反した場合には、後述により、その研修参加者の研修が中止されることがあります。

- (1) 日本国の法律を守る。
- (2) 研修プログラムのカリキュラムに定められた研修内容を誠実に実行する。

8. Obligations of the Participants

During the period of the program, the participants will be under the obligations stipulated as follows. If there is serious violation on their sides, their participation might be canceled by the Institute.

- (1) To obey the laws of Japan.
- (2) To undertake the educational training according to the curriculum of the program with sufficient sincerity.

(3) 本プログラムによる来日・日本滞在を他の目的・活動に利用しない。

(4) 法令により在留資格上認められない行為・活動を行わない。また、いかなる就業行為も行わない。

(5) 研修参加者は、集団での研修に参加することを理解し、センターの指示に従って、すべての研修活動に参加する。

(6) センターが指定したフライトスケジュール到着より前に来日しない。

(7) 期間中に、一時帰国や第三国への旅行をしない。

(8) 帰国時に私的な理由により第三国に立ち寄らない。

(9) 研修が終わり次第、直ちに帰国する。

(10) 『関西国際センター研修参加者規則』を遵守する。

9. センターが参加者の招へいを中止する場合

研修参加者が、次の(1)から(5)のいずれかに該当するとセンターの所長が判断した場合、センターは当該研修参加者の研修を中止し、帰国させることができます。

(1) 研修参加者の心身の健康上の理由のため、それ以上の研修参加が不可能または不適當なとき。

(2) 研修参加者が、上記 8. に記した研修参加者の規則に著しく違反したとき。

(3) 研修参加者が、研修プログラムの目的に合った研修活動を行わないとき。

(3) Not to make use of their stay in Japan on this program for any other purpose or activities.

(4) Not to take part in any activities that are not allowed under their visa statuses, not to engage in any job or work.

(5) To understand that the participants are invited as members of a group, and to attend all the activities of the program, under the direction of the Institute.

(6) Not to come to Japan earlier than the arrival date of the flight schedule arranged by the Institute.

(7) Not to go abroad or return to their home countries during the program.

(8) Not to visit the third countries for any private purposes when they return to their own countries.

(9) To leave Japan on the flight arranged by the Institute as soon as their official period of the program is over; and

(10) To observe the “Rules and Regulations for the Participants of the Japanese-Language Programs” of the Institute.

9. Rules Concerning the Cancellation of Participation

The Institute may cancel their participation in the program and send them home during the course of the program, if the Director of the Institute judges that any one of the following situations occurred:

(1) Their physical or mental health that has made it impossible or unsuitable to continue participation in the program any further.

(2) They have seriously violated the obligations stipulated in Article 8 above.

(3) They do not devote themselves to the activities required in the curriculum that are designed to realize the aims of the program.

(4) 研修参加者が、申請書等の書類に虚偽の記載をしていたとき。

(5) 招へい決定後、他の研修・留学で日本に来る予定となった場合（この場合、在外公館または国際交流基金海外事務所から別の候補者を再推薦することは可）

10. 事業情報の公開

(1) 採用された場合、採用者の氏名、性別、所属機関(学校)、国名等の情報は、研修実施案内等で公表されます。

(2) 「独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律」(平成 13 年法律第 140 号)に基づく開示請求が国際交流基金に対してなされた場合、同法に定める不開示情報を除き、提出された申請書類等は、原則として開示されます。

11. 個人情報の取扱い

(1) 国際交流基金は、平成 17 年4月1日から施行された「独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律」(平成 15 年法律第 59 号)に基づき、個人情報を取り扱う際には、適正な収集・利用・管理を行います。国際交流基金の個人情報保護への取り組みについては、以下のウェブサイトをご覧ください。

http://www.jpff.go.jp/j/policy_j/privacy.html

(2) 提出された申請書および関連書類は一切返却致しません。

(4) There was a false description in their application forms or other documents.

(5) They got the chance to come to Japan for study or training under a different program after receiving the Grant Letter. (A deputy can be suggested by the Overseas establishment.)

10. Disclosure of Information

(1) Details of the participants, such as name, gender, affiliation(school), country will be on the Program Guide of the Institute and other public relations materials.

(2) When a request for information based on the “Law Concerning the Disclosure of Information Held by Independent Administrative Institutions, etc.” (Law No. 140 of December 5, 2001), is received, materials such as submitted application forms will be disclosed, unless stipulated by law as not to be disclosed.

11. Personal Information

(1) The Japan Foundation will appropriately handle personal information in accordance with the “Law Concerning Access to Personal Information Held by Independent Administrative Institutions etc.” (Law No.59 of 2003) the Program Guide of the Institute, and may also be made public in the Detailed Annual Report of the Japan Foundation Activities, the Annual Report, the Japan Foundation’s website and other publications. They are also used in compiling statistics on above publications

(2) The application form and other related documents cannot be returned to the applying institution under any circumstances.

(3)申請書に記入される連絡先に、他の基金事業についてご案内をお送りすることがあります。

(4)採否審査および事業評価のため、申請書および添付書類を外部有識者等に提供することがあります。

(5)採用された場合、採用者(研修生)の氏名、性別、所属機関(学校)、国名等の情報を研修実施案内に公表するほか、国際交流基金の事業実績、年報、ホームページ等に公表します。また、統計資料を作成し、上記資料に掲載するために利用します。

(6)事業評価および学術研究の資料作成のため、採用者および所属機関の情報を利用することがあります。

(7)研修実施のため、採用者の氏名、性別、生年月日、所属機関、国名、自宅住所、研修期間等に関する情報を以下の機関に提供します。

- 日本国外務省および関連各公館(ビザ手配および参加関連書類送付のため)
- 保険会社およびその代理店(海外旅行傷害保険加入のため)
- 関係各航空会社(航空券手配のため)
- 関係国内旅行会社、宿泊施設(研修旅行等の実施のため)
- 関係自治体、文化・教育団体(学校等)および文化専門家、ホストファミリー(各種文化プログラム実施のため)

(8)事業終了後に、本件事業のフォローアップのためのアンケートをお願いすることがあります。

(3) There may be cases in which the Japan Foundation uses the information written on the application form to inform you of other the Japan Foundation's activities or to send you some public relations materials.

(4) Copies of applications and attached materials may be provided to outside consultants in order to facilitate the screening process and to analyze for evaluation of the program.

(5) Details of the participants, such as name, gender, affiliation (school), country will be on.

(6) Details of the participants are used in analysis for evaluation of the programs and for other academic purposes.

(7) In the process of running the program, details of the participants, such as name, gender, date of birth, affiliation, country, home address and program period will be provided to the following institutions;

- the Japanese Ministry of Foreign Affairs and its overseas entities(for issuing visa and sending documents concerning the participation to the program)
- the insurance company and its agencies (for overseas travel accident insurance)
- the related airline companies(for issuing air tickets)
- the related travel agencies and hotels (for study trips)
- the local governments, cultural or educational entities (such as schools), cultural specialists and host families (for cultural activities)

(8) There may be cases in which the Japan Foundation sends questionnaires to the

(9)本研修への申請においては、上記の内容を申請機関から候補者にお伝え下さるようお願いいたします。

12. その他

帰国後、研修での経験をクラスメート等に発表し、その反響も含めた研修感想文(日本語)を9月末迄に在外公館または国際交流基金海外事務所を通じて提出して下さい。

addresses written on the application form after the program has ended.

(9) For application to the program, please make sure the applying organization explains about each items indicated above to the nominated applicant.

12. Others

After the program, participants are required to share their experiences with their classmates in the Japanese course and submit a written report (in Japanese) including their own impression as well as their classmates' responses through the Japanese embassy/consulate or the Japan Foundation overseas office by the end of September 2008.